

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 51 (1913)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Adi lei zeinfans à l'écoula  
**Autor:** Mérine  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-209257>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

le chaudronnier regardait le dégât d'un œil mélancolique. Comme quoi un autre malheur aurait pu arriver sans cet avertissement donné par hasard.

Me trouvant à Lausanne, bien des années plus tard, avec quelques amis, chez M. L. Monnet, qui nous avait aimablement invités, nous con lions force anecdotes. L'un d'eux me dit : « Raconte-voilà celle de l'oncle Louis avec l'incendie ! » Je m'exécutai de mon mieux et cela eut pour résultat qu'à toutes nos rencontres, l'auteur de *Favez et Grognez* me rappelait : « s'on... n'a...vai... pas... é...tâ, etc. » Le singulier propos était tombé dans un bon terrain.

Une fois, je descendais la rue Pépinet en compagnie de deux vieillards. Lorsque nous fûmes devant le magasin Monnet, son propriétaire vint me serrer la main, tout en me disant : « s'on... n'a...vai... » « Taisez-vous; le voilà ! », lui dis-je, en lui désignant l'un des deux vieillards qui, heureusement, avaient pris les devants. C'était mon oncle Louis en personne. Dès lors, je n'eus plus l'occasion de rencontrer M. Monnet; la mort, l'inxorable faucheuse, a passé entre nous deux. S. G.

**Aveux.** — La lune de miel est finie. La lune rousse n'a pas encore commencé. Monsieur et Madame n'en sont qu'au chapitre des vérités que l'on « ne s'envoie pas dire » dans les moments d'humour.

— Que ferais-tu, demande Madame à Monsieur, si tu devenais veuf ?

— Exactement, ma chère amie, ce que tu ferais toi-même si tu devenais veuve.

— C'est trop fort ! Tu m'avais toujours dit que tu ne te remarierais pas.

**La barbe et les cheveux.** — Un jeune homme de seize ans pénètre dans dans la boutique d'un coiffeur.

Avec un sourire engageant, ce dernier demande au nouveau venu :

— C'est pour la barbe ?

Souriant à son tour, le blanc-bec répond :

— La barbe ? Vous me flattez... C'est pour les cheveux.

Vingt ans plus tard, le même client entre chez le même coiffeur :

Avec le même sourire, celui-ci demande :

— C'est pour les cheveux ?

Alors, découvrant son crâne chauve, l'ancien jeune homme de dire :

— Les cheveux ? Vous me flattez... C'est pour la barbe.

## LE DOIGT

A Dominique Bonnaud.

Le rôle du doigt, dans la vie,  
Est plus important qu'on ne croit;  
Et s'élève, malgré l'envie,  
A mesure que l'homme croit.  
A quelques mois, le bébé rose  
Fourre son doigt en plein dedans  
Sa bouche fraîche à peine éclosée,  
A la recherche de ses dents.

A quelques ans — une dizaine,  
Mettons, si vous le voulez bien, —  
On dirait que le nez nous gêne :  
Cet âge ne respecte rien ;  
Aussi, sans cesse et sans relâche,  
Tout enfant, fût-il des mieux nés,  
Au nez du papa qui se fâche,  
Enfonce son doigt... dans son nez.

Quand on grandit : une autre gamme,  
On ne sait trop ce que l'on fait ;  
On reste garçon, l'on prend femme,  
On n'en est pas plus satisfait...

— Toujours plus haut, dit le poète ;  
Enfin de compte, sans orgueil,  
On s'aperçoit, malin ou bête,  
Que l'on s'est mis le doigt... dans l'œil.

HENRI SECOND.

## MARIAGE A L'ANGLAISE

Histoire pour les dames.

La chose se passait en Angleterre. M. Howe jouissait de 10,000 livres de rente. La fantaisie lui prit de se marier. Il épousa une jeune fille fort jolie.

Le jour des nocces, après avoir soutenu à déjeuner que toutes les femmes sont infidèles et qu'on ne pouvait compter sur leur affection, il se leva de table et dit à sa jeune épouse qu'il était obligé d'aller à la Tour où des affaires urgentes l'appelaient.

Vers le soir, Mme Howe reçoit un billet dans lequel son mari lui annonce que des circonstances imprévues l'obligent à partir pour la Hollande.

Très déçue, Mme Howe espérait toutefois que cette absence de son mari le jour même de leur mariage ne serait pas de longue durée.

De jour en jour, elle attendit, plus inquiète, des nouvelles de l'absent. Quinze ans s'écoulèrent sans qu'elle entendit parler de son mari.

Celui-ci s'était choisi un petit logement au bout de la rue qu'habitait sa femme. Il changea de nom et comme il n'habitait Londres que depuis quelques semaines, personne ne le reconnut.

A trois portes de la maison de sa femme était un petit café que fréquentait M. Howe. Trois ans après son évasion, il apprit par un journal que sa femme venait de s'adresser aux autorités, leur demandant de nommer des arbitres pour régler les affaires de son mari, qu'elle croyait mort. Il suivit avec beaucoup d'attention les détails et les progrès de l'affaire qui se termina au gré de la « veuve ».

Dix ans s'écoulèrent. Mme Howe changea de logement et alla habiter de l'autre côté de la rue dans la maison d'un M. Salt, que le mari avait rencontré dans le petit café.

M. Howe se lia plus intimement avec M. Salt et finit par aller habiter aussi la maison de celui-ci. Même sa chambre était contiguë à celle de sa femme.

M. Salt, qui croyait son nouvel ami garçon, lui conseilla vivement d'épouser sa locataire, celle qu'il croyait être Mme veuve Howe.

Enfin, l'anniversaire du jour où M. Howe avait pris la clef des champs, et dix-sept ans s'étant écoulés, sa femme, qui était à table avec sa sœur, reçut un billet sans signature, dont l'auteur la suppliait de se trouver le lendemain matin, à 10 heures, au parc St-Janon, près de la volière.

— Allons, dit Mme Howe, en passant le billet à sa sœur, toute vieille que je suis, j'ai encore des adorateurs.

La sœur, examinant avec attention le billet, s'écria : « Mais c'est l'écriture de M. Howe ! »

Mistress Howe, qui avait sincèrement aimé son singulier mari et lui était restée fidèle, s'évanouit.

Revenue à elle, il fut convenu que sa sœur et son beau-frère l'accompagneraient au rendez-vous.

Ils s'y trouvaient tous trois depuis cinq minutes, quand M. Howe, d'un air dégagé, s'approchant de sa femme et lui parlant comme s'il l'eût quittée de la veille, l'embrassa, lui donna le bras et rentra chez lui.

Dix-sept ans, avons-nous dit, s'étaient écoulés depuis le jour des nocces.

L'histoire ajoute que les époux Howe vécutent heureux et qu'ils eurent plusieurs enfants.

La preuve était faite, et comment, de la probité de la femme.

**Riposte.** — Monsieur et Madame ont une explication.

Monsieur a contrarié sa susceptible moitié, qui, pour se venger, exagère volontairement et se prétend démesurément malheureuse.

Elle pousse un profond soupir.

— Heureusement, une somnambule m'a prêté que mon second mari serait tout à fait charmant.

A quoi Monsieur réplique du tac au tac.

— Tiens, tu ne m'avais jamais dit que tu avais déjà été mariée.

## Adi lei zeinfans à l'écoula.

Dein onn' écoula einfantine, on attein d la vesita dao ministre. La maîtresse, po fère valliai ses élèves, plliacé lei trei pllie saveints les proumi, ein lau deseint :

— Té, Diustave, té dari : ie craiou ein Dieu. Té Aldofe, té dari : ie craiou ein Jésus-Criste ; et té, Audiuste, té dari : ie craiou ao Saint Esprit. Vos ai bein compra ?

Lou ministre arrevé faire son inspekchon et interrodze lei zeinfants et demandé ao second :

— Crei tou ao bon Dieu, mon enfant ?

— Na, monsu lou ministre.

La maîtresse l'éta toté motsette.

Lou ministre redemandé ancor' on iadzo, sè peinsent què l'einfant n'avai pas bein compra :

— Crei tou ao bon Dieu ?

— Na, monsu lao ministre, n'est pas mé que créiou ao bon Dieu, l'est Diustave !

MÉRINE.

## L'arithmétique à Bonzon.

Voici une autre explication de la locution *tray et dou fan yon*, *vest l'arithmétique à Bonzon*. Elle est donnée par M. le D<sup>r</sup> P. Narbel, de Lausanne, dans le dernier numéro du *Folk-Lore suisse* :

« Je lis dans le N<sup>o</sup> 10/11, pages 91 et 92, une demande sur l'origine de la locution : *L'a fé dè l'arithmétique à Bonzon, ke tray è dou fan yon*. Le *Bonzon* ne serait-il pas le mot patois : *bolzon*, qui veut dire à rebours, à l'envers ? On dit couramment : se coucher à *bolzon*, pour se coucher sur le ventre. Faire de l'arithmétique à *bolzon* serait compris de tous nos paysans comme faire de l'arithmétique à l'envers, ce qu'explique très bien le reste de la phrase. »

## ON CRANO SORDA

M'ÈIN vé vo z'ein raconta iena qu'est dza vilhie kâ ie sè passavè d'ad tein dai z'avant réhiuvé, dè la tserdze in doze tein et dè la crâija bliantse.

Dou coò dè pè Velâ Delè qu'avant passâ l'écodla militère insemblio dévessant sè trovâ à Payerno po iena dè staò rehiuvé.

Noutrè doù gaillâ, que ion s'appelâvè Pierro et l'autro Samuiet, partant dant dè bouh'haôra, kâ laô failliaf bin duvé zhaôra po arrevâ et 'po doù sordâ qu'aviont adi bin fé laô serviço, ne se tsaillessant pâ d'arrevâ eia retâ.

Dein sti tein, n'irè pâ coumein ora, et lè militèro, on iadzo que l'avont passâ l'inspekchon daô fournimeint, poivont allâ io que sâ sein que lo mâjo laô tracè aprî po lè ferè reduirè.

Don quand lè doù l'ont zu fini avoué lè commisse, lo mâjo, lo bureau et tot lo resto, sont zu baîre on verro ein medzeint onna saôcesse que Samuiet lavaf apporta dein son sa a pan.

— Accuta vaî, Pierro, que dit Samuiet; tandu que su pè chaôtrè, mein vé allâ trovâ la Julie à Frèderi qu'est à maîtrè d'ad coté d'Aveintsou; te vaô pradè mè portâ mon fusi tanquière tsi no; po lo sa, lo laisserè ice et lo répreindrè ein passeint.

— A ton serviço ! Samuiet, te paô itré sein cousin, ne lo vu pâ paîdrè.

Aprî avai fifâ enco quauquière verro, ie traçant tsacon dè laô coté, Pierro po reintrâ à l'photo et Samuiet po allâ traovâ la Julie.

D'apremi, tot alla bin po noutron Pierro, sè doù fusi ne laî gravavon pâ traô, mà po arrevâ pllie vite à l'hotò, ie volhie preindrè on seindâ